

- ▶ **What Assabil's partners did**
  - [Distribution of a booklet on authors' rights published by Al-Khayyat al-Saghir](#) | [International conference on children's literature organized by Bahithat](#) | [Establishment of class libraries by the Iqra' Association](#)
- ▶ **Resource and training center**
  - [Launching of 99 recipes to spice up the taste of reading](#) | [Opening the Resource and Training Center](#) | [Extending the Training program.](#)
- ▶ **Intensive program of activities**
  - [Story hour for children](#) | [Culture for everyone](#) | [Writing workshops for students in Beirut](#) | [Public libraries at the service of public schools](#) | [Extending the 101 Arabic Children's Book Exhibit](#) | [Closing ceremony](#)
- ▶ **Announcements**
  - [A website to encourage exchange on Arabic children's literature](#)

Introduction

### Anna Lindh Foundation's Children's Literature Regional Programme

The Anna Lindh Foundation's (ALF) 2009 Regional Program to develop children's literature in the Arab world was carried out in Lebanon by ASSABIL, Iqra', Bahithat, and the publisher, Al-Khayyat al-Saghir. Established in 1997 to develop and support public libraries in Lebanon, ASSABIL, Friends of Public Libraries, was chosen to oversee and coordinate the various project activities in Lebanon. Between December 2008 and August 2009, the Lebanese partners organized events in schools and public libraries for children and adults, for professionals who work with books (librarians, editors, authors, illustrators, etc.), and for educators (school directors, teachers, etc.). These activities took place throughout the country as well as in Beirut, which UNESCO selected as World Book Capital 2009, and included exhibits, classroom libraries, an international conference, a publication on authors' rights, and support for a resource center for children's literature.

Introduction

### La littérature pour enfants à l'honneur au Liban

Le programme 2009 de la Fondation Anna Lindh (ALF), pour le développement de la littérature jeunesse dans 5 pays arabes du Moyen-Orient, a pu être mis en œuvre au Liban grâce aux associations Assabil, Iqra' et Bahithat, ainsi que la maison d'édition al-Khayyat al-Saghir. Ayant initié et soutenu, depuis sa création en 1997, l'ouverture des bibliothèques publiques libanaises, ASSABIL, l'Association des amis des bibliothèques publiques du Liban, a été choisie pour assurer la coordination et la supervision des différents projets. C'est ainsi que, de décembre 2008 à août 2009, des actions aussi variées que nombreuses ont eu lieu dans les écoles et bibliothèques publiques libanaises, à destination du public (enfants et adultes), des professionnels du livre (bibliothécaires, éditeurs, auteurs, illustrateurs, etc.) et de l'éducation (directeurs d'établissement, enseignants, etc.). Dans l'ensemble du pays comme à Beyrouth, élue capitale du livre 2009 par l'UNESCO, les organisations partenaires n'ont pas ménagé leurs efforts pour mettre en place des animations de toutes sortes, des expositions, des bibliothèques de classe, une conférence internationale, une publication sur les droits d'auteur et un Centre de ressources sur la littérature jeunesse.



Published by Al-Khayyat al-Saghir on May 25, 2009 and written by Abed el-Azizi Jomaa and Khalil Ghosn, *Diaries of a stolen idea* addresses copyright issues of concern to authors, illustrators, and publishers of children's books in Lebanon. It is hoped that the availability of this useful resource will encourage authors and illustrators to become more involved with children's literature. The booklet was launched during an event at the Monnot Public Library that included an opportunity to ask questions of the authors and lively performances of hip-hop and improvisational theater. Al-Khayyat al-Saghir has distributed the booklet to editors, authors, and illustrators and provided free copies to graphic design departments of several Lebanese universities.

La maison d'édition Al-Khayyat al-Saghir a publié un livret rédigé par Abed el-Aziz Jomaa et Khalil Ghosn, intitulé *Journal d'une idée volée*, sur les questions relatives aux droits des auteurs, des illustrateurs et des éditeurs de livres pour enfants. Cette publication, qui vise autant à informer qu'à encourager les écrivains et dessinateurs à s'intéresser à la littérature jeunesse, est sortie le 25 mai 2009. Le lancement, lors d'un séminaire à la bibliothèque publique Monnot, a permis à de nombreux professionnels du livre, artistes et étudiants de poser des questions aux auteurs, avant d'applaudir des performances de hip-hop et d'improvisation théâtrale. Al-Khayyat al-Saghir a distribué ce livret à des éditeurs, auteurs et illustrateurs, ainsi qu'aux départements de graphisme/design de plusieurs universités libanaises.

#### International conference on children's literature organized by Bahithat

Bahithat, the Association of Women Researchers, organized an international conference on children's literature in Beirut, June 12-14, 2009. The event, which was supported by several sponsors, brought together researchers, authors, illustrators, and publishers of children's books not only from countries in the Arab world, but from Europe and Asia as well who shared their experiences of children's literature.

Members of Syrian NGOs Rainbow for Better Childhood and Muntada Ijtimai, librarians from Lattaquieh, and members of the Ruwwad Association of Jordan attended the conference. ASSABIL was delighted to welcome its Arab partners and organized visits to the Bachoura, Monnot, and Geitawi Libraries as well as to its Resource and Training Center in Ras El Nabeh.

#### Conférence internationale sur la littérature jeunesse organisée par Bahithat

Le collectif de femmes chercheuses Bahithat a organisé une conférence internationale sur la littérature jeunesse, qui s'est tenue du 12 au 14 juin à Beyrouth. Co-financé par différents sponsors, ce rassemblement a permis à des chercheurs, auteurs, dessinateurs et éditeurs du monde arabe, d'Europe et d'Asie de partager leurs expériences respectives dans le secteur du livre pour enfants. Des membres des ongs syriennes Rainbow for better Childhood et du Muntada Ijtimai, des bibliothécaires de Lattaquieh ainsi que des membres de l'association Ruwwad de Jordanie assistaient à la Conférence. Assabil fut heureuse de recevoir ces partenaires arabes et leur organisa des visites guidées dans les bibliothèques de Bachoura, Geitawi et Monot, ainsi que dans le Centre de Ressources et de Formations de Ras Nabeh.

#### Establishment of class libraries by the Iqra' Association

#### Installation et animation de bibliothèques de classe par l'association Iqra'

Iqra' Association set up 15 class libraries in three schools in Wata el-Mousseitbeh (Beirut), Lailaky (Mount Lebanon), and Kamed el-Loz (Beqa'a). Over a 16-week period, orphans and children from low income families and from displaced families from Mount Lebanon, were introduced to the world of books and reading. Twenty-eight enthusiastic trainers organized 1,820 reading sessions for small groups of four or five boys and girls. Children were encouraged to engage with books, express and share their opinions, to select books to borrow and have gained self-confidence as active readers.

L'association Iqra' a établi 15 bibliothèques de classe dans les écoles de Wata el-Mousseitbeh (Beyrouth), Lailaky (Mont Liban) et Kamed el-Loz (Beqa'a). Pendant 16 semaines, des enfants défavorisés – orphelins ou venant de familles à faible revenu, de familles déplacées ou de villages très isolés –, ont été initiés au monde des livres. Par groupes de 4 ou 5, filles et garçons ont participé, en tout, à 1820 séances de lecture, passionnément menées par 28 animateurs et enseignants. Etre libres d'écouter, mais surtout d'intervenir dans la lecture, d'exprimer leur opinion, de choisir les livres à emprunter, a donné aux enfants une plus grande confiance en eux-mêmes et leurs capacités de lecteurs.

## Beirut Libraries & Training & Resource Center

Launching of *99 recipes to spice up the taste of reading*

Lancement de *99 recettes pour donner le goût de lire*



On July 22nd, ASSABIL celebrated the publication of *99 recipes to spice up the taste of reading* by Nawal Traboulsi and Marie Riviere. The Director General of the Ministry of Education, Dr. Fadi Yarak, was among the more than 50 people who attended the event that included representatives from the media, the Ministries of Education and Culture, publishers, children's book authors and illustrators, school directors, activity coordinators, and – of course – librarians. Everyone responded enthusiastically to this first practical guide in Arabic on how to organize successful activities at public libraries.

Le 22 juillet 2009, Assabil a fêté la sortie du livre conçu par Nawal Traboulsi et Marie Riviere, *99 recettes pour donner le goût de lire*. Outre Fadi Yarak, directeur général du ministère de l'Éducation, une cinquantaine de journalistes, représentants des ministères de la Culture et l'Éducation, éditeurs, professionnels du livre, de la pédagogie et de l'animation ont fait part d'un remarquable intérêt pour le tout premier guide pratique d'animation en bibliothèque publié en arabe.

In addition to publishing the book, ASSABIL is also distributing it for free to public schools in Lebanon, training participants, ALF partners in different countries, and to associations that promote reading and public libraries.

Outre sa publication, Assabil assure la diffusion gratuite de ce livre auprès des bibliothèques et écoles publiques du Liban, des participants à ses formations, des partenaires de l'ALF dans d'autres pays, des associations et professionnels qui oeuvrent pour l'essor de l'édition et des lieux de lecture.

In order to encourage and promote this useful guide, ASSABIL organized six training sessions by Joumana Behlok and Nada Aboudi. Seventy-eight activity coordinators and teachers participating in ASSABIL's "Reading for Pleasure Program" attended these training sessions.

Afin que ce guide soit utilisé de façon libre et inventive par ceux qui le reçoivent, Assabil a organisé 6 sessions de formation, pendant lesquelles Joumana Belok et Nada Aboudi ont fait connaître ce guide à 78 animateurs et enseignants impliqués dans le «Programme de lecture buissonnière». L'année 2010 verra la mise en place, par Assabil, d'une série de formations

In 2010, ASSABIL plans to organize a

series of intensive training sessions in cooperation with the Ministry of Education – an indication of the high regard that it holds for this invaluable resource.

intensives autour de *99 recettes pour donner le goût de lire*, grâce à la coopération du ministère de l'Éducation, qui a fortement apprécié cet ouvrage.

### Opening the Resource and Training Center

### Ouverture du Centre de ressources et de formation



The establishment of ASSABIL's Resource and Training Center for librarians and educators was one of the major components of ALF's children's literature program in the Arab world. Located in Beirut, in the Ras El Nabej neighborhood, the center supports the continuously increasing number of Lebanese public libraries. The ALF generously provided funds for the purchase of a collection of children's literature books and educational materials that promote reading and for the distribution of books and brochures to public libraries as well as to schools and nongovernmental organizations in the country.

Thanks to generous financial support from ALF, ASSABIL has been able to expand the center's facilities which now include a training room, a room designated for Arabic children's literature, a book storage area, a circulation room, and administrative offices.

La création du Centre de ressources et de formation, à l'usage des bibliothécaires et pédagogues, n'est pas le moindre des travaux d'Assabil dans le cadre du programme de l'ALF pour le développement de la littérature jeunesse dans le monde arabe. Situé à Beyrouth, dans le quartier de Ras el-Nabeh, ce Centre est le point de ralliement du nombre croissant des bibliothèques publiques libanaises.

L'ALF a apporté un généreux soutien pour la constitution d'un fonds de livres jeunesse en arabe et la collecte de supports pédagogiques pour la promotion de la lecture, la distribution de livres et brochures aux bibliothèques, établissements scolaires publics et organisations non gouvernementales du pays.

Grâce au financement de l'ALF, Assabil a pu équiper le Centre, qui dispose désormais d'une salle de formation, d'une salle consacrée aux livres arabes pour enfants, d'une réserve, de bureaux et d'un fonds documentaire destiné aux professionnels du livre et de la pédagogie.

### Extending the training program

### Extension du programme de formation

One of the center's primary activities is to organize training sessions for professionals who work in fields related to books and education. Within the scope of the ALF program, ASSABIL has organized 13 sessions on seven different aspects of Arabic children's books: children's literature in the Arab world, collection management, storytelling techniques, space management, school activities, activities for teenagers, and puppet shows.

These sessions were conducted by ASSABIL trainers, artists, and specialists in children's literature such as: Nada Abboudi, Cosette Azzi, Joumana Behlok, Hala Bizri, Clarisse Chebli, Karim

L'une des principales activités du Centre est l'organisation de sessions de formation adressées aux professionnels du livre et de la pédagogie. Dans le cadre du programme de l'ALF, Assabil a donc organisé 13 sessions portant sur 7 aspects de l'utilisation des livres arabes pour enfants : littérature jeunesse en arabe, gestion du fonds, lecture de contes, aménagement de l'espace, activités avec les scolaires, animations pour adolescents, spectacles de marionnettes.

Ces séances étaient animées par des formateurs d'Assabil ou des artistes et spécialistes de la littérature arabe pour enfants : Nada Abboudi, Cosette Azzi,

Dakroub, Aline Hazarbedian, Najla Khoury, Lena Merhej, and Ali Sabbagh. A total of 150 librarians and educators participated in this program. ASSABIL adapted each training program to address the different needs and interests of the participants.

The ALF program also laid the groundwork for the creation of a database that will include information related to the wide range of topics that ASSABIL has addressed in past training sessions – and that it expects to address in future training workshops as well. One of ASSABIL's goals is to offer training workshops so that participants can develop more sophisticated and specialized skills.

Joumana Behlok, Hala Bizri, Clarisse Chebli, Karim Dakroub, Aline Hazarbedian, Najla Khoury, Lena Merhej et Ali Sabbagh. Au total, 150 bibliothécaires et enseignants ont bénéficiés de ce programme, auxquels s'ajoutent les 65 participants des 4 sessions dispensées par Joumana Behlok autour de *99 recettes pour donner le goût de lire*.

Le programme de l'ALF a également favorisé la création d'une base de données rassemblant les formations d'Assabil au cours des années passées et dispensant des conseils stratégiques et les futures sessions (thèmes, cadres, publics visés, etc.). Assabil a ainsi pu redéfinir et adapter son programme de formation aux besoins et évaluations des différents groupes de participants. Les prochaines actions d'Assabil pour l'amélioration et la diversification des compétences des professionnels du livre et de l'éducation seront ainsi mieux organisées, harmonisées et accessibles à tous ceux qui souhaiteront œuvrer dans le même sens.

## Other news Autres Nouvelles

### Other news

The Resource Center has coordinated the implementation of an ambitious program of activities at Beirut's three public libraries and at 17 libraries throughout Lebanon.

### Story hour for children



During an eight-month period, 20 libraries held 442 storytelling sessions during which more than 8,000 children were able to dive into the world of stories. ASSABIL strongly encouraged the librarians to make this a weekly activity and to send storytellers or to go themselves to the schools. These regular visits were an unqualified success and encouraged children to discover different books, to gain an appreciation for storytellers, and to experience the joy of reading for pleasure.

### Autres nouvelles

Le Centre de ressources a mis sur pied un ambitieux programme d'activités, qui se sont déroulées de façon régulière dans les 3 bibliothèques publiques de Beyrouth et dans 17 autres bibliothèques du Liban.

### Heures de contes pour les petits



En 8 mois, 20 bibliothèques et 2 espaces publics ont organisé 442 séances de lecture ou récit de contes qui ont touché 8000 paires de petites oreilles. Assabil encourageait vivement les bibliothécaires à mettre en place cette activité hebdomadaire, à envoyer des conteurs ou se rendre eux-mêmes dans les écoles. Ces visites ont remporté un indéniable succès, en faisant découvrir aux enfants d'autres livres et d'autres lectures que les obligations scolaires.

## Culture for everyone



Libraries being dynamic cultural places, Beirut's public libraries have been the site of many artistic and cultural events, some of which – such as puppet shows – have gone on to travel to other libraries in Lebanon. These 37 cultural events (musical, theatrical, film clubs, etc.) have attracted many children and adults to public libraries.

## Culture pour tous



Les bibliothèques étant des lieux d'ébullition culturelle au sens large, celles de Beyrouth ont accueilli des activités artistiques régulières, dont certaines – le spectacle de marionnettes, par exemple – ont été diffusées dans d'autres bibliothèques du Liban. Les 37 événements (musique, théâtre, ciné-club, etc.) ont permis de faire connaître les bibliothèques à de nombreux enfants et adultes.

## Writing workshops for students in Beirut



It was at the Bachoura and Geitawi Public Libraries that Nisrine Ojeil organized a series of 12-session writing workshops. The young participants were introduced not only to writing but also to book illustration and production. The children then went on to produce their own books. It was a wonderfully enriching experience for everyone: for Nisrine, for the children, and for their parents who have asked repeatedly about when the next workshops will take place!

## Ateliers d'écriture pour les jeunes de Beyrouth



C'est dans les bibliothèques de Bachoura et Geitawi que Nisrine Ojeil a animé deux séries d'ateliers d'écriture, d'une douzaine de séances chacune. Les jeunes participants ont non seulement été initiés à l'écriture, mais à l'illustration et l'édition : chacun est reparti avec son propre petit livre. L'expérience s'est avérée si enrichissante que l'animatrice, les enfants et les parents ont réclamé de concert le renouvellement de ces ateliers.

## Public libraries at the service of public schools

## Les bibliothèques au service des écoles



For several years now, the "Introduction to the Joy of Reading" program, which is designed to encourage young people to develop an appreciation for the joy of reading for pleasure, has been one of ASSABIL's major activities. Between December 2008 and June 2009, the three Beirut Libraries and the mobile library welcomed 450 school classes, a total of more than 9,000 students.

Although most activities were organized in coordination with school teachers, some of the most successful and popular sessions were focused on particular educational exhibits. Children – and adults too – were delighted to learn that people are *All parents, All different*; that one can *Play with Science*; and to glimpse into the world of the *Tiny to Gigantic*. Games, lectures, and debates adapted to children of all ages provided wonderful opportunities for everyone to truly engage with the material. This comment from one of the teachers who assisted at the Geitawi Library sums it up quite nicely: *"This is the first time I have seen EVERYONE of the students interested and engaged, even those who are most often passive in class. Everybody wanted the session to last longer!"*

Despite the success of this program, ASSABIL continues to struggle to secure the funding that is needed to continue the "Introduction to the Joy of Reading" program. It is, however, supported by the Ministry of Education that recognizes how successful it has been in spreading the reading "virus", sparking young imaginations, and paving the way for discussions about concepts such as public spaces, public debates, citizenship, and human rights.

Le «Programme de lecture buissonnière» est depuis plusieurs années l'une des principales activités d'Assabil, qui permet de nouer d'étroits partenariats entre bibliothèques et établissements scolaires publics, qui offre aux élèves une approche de la lecture plus libre et plus ludique que celle à laquelle ils sont habitués. De décembre 2008 à juin 2009, les 3 bibliothèques de Beyrouth et le Kotobus ont donc reçu la visite de 450 classes, soit 9000 élèves.

Les activités étaient conjointement décidées par les bibliothécaires et les enseignants. Les expositions accompagnant ce programme ont suscité l'enthousiasme des enfants – et des adultes ! –, ravis de découvrir que les êtres humains sont *Tous parents tous différents*, qu'on peut *Jouer avec la science*, et ce *De l'infiniment petit à l'infiniment grand*. Des jeux, lectures et débats adaptés à l'âge des enfants leur ont permis d'expérimenter par eux-mêmes les connaissances apportées par ces expositions. A tel point qu'une enseignante a remarqué : *« C'est la première fois que je vois tous les élèves intéressés et concentrés, même ceux qui sont les plus passifs en classe. Tous auraient souhaité que la séance dure plus longtemps. »* Des inquiétudes politiques liées aux élections parlementaires de juin 2009 ayant interrompu ces visites de classes en bibliothèques dès le mois d'avril, ce sont les animateurs d'Assabil qui se sont ensuite rendus dans les écoles et d'autres institutions, telles que les orphelinats.

En dépit des difficultés d'Assabil pour trouver les financements nécessaires à sa mise en œuvre, le « Programme de lecture buissonnière », soutenu par le ministère de l'Éducation, remporte chaque année un succès croissant, car il vise autant à répandre le virus de la lecture qu'à éveiller les jeunes consciences, en permettant des discussions sur la notion d'espace public, de débat public, sur la citoyenneté et les droits de l'Humain.



ALF's *101 Arabic Children's Book* exhibit has traveled to five public libraries in the ASSABIL network: Baakline, Batroun, Beit Meri, Hermel, and Jezzine. Librarians have organized a series of activities for children and have invited two of the authors to meet with young readers. A total of 2,941 children have gazed at the posters of El-Labbad and admired the illustrations and read the books from different parts of the Arab world.

L'exposition conçue par l'ALF, *101 livres arabes pour enfants*, a été présentée dans 5 bibliothèques publiques du réseau ASSABIL (Baaqline, Batroun, Beit Meri, Hermel et Jezzine). Les bibliothécaires l'ont accompagnée d'une série d'animations et 2 auteurs sont venus rencontrer les jeunes lecteurs. Au total, ce sont 2941 enfants qui ont pu contempler les affiches d'El-Labbad, admirer les illustrations et lire ces livres venus des quatre coins du monde arabe.

#### Establishing a book club for librarians

Librarians from different regions in Lebanon have been meeting since February 2009 as members of a book club to share, exchange, and evaluate Arabic children's books. They gathered at the Monnot Library in groups of twelve that included both those with experience and others who were new to this field. Nisrine Ojeil, expert in children's literature coordinated this activity and chose the themes and books discussed together with the participating librarians.

#### Création d'un club du livre pour les bibliothécaires

Partager, échanger, évaluer des livres arabes pour enfants, c'est ce que font des bibliothécaires de toutes les régions du Liban depuis février 2009, au sein d'un club du livre. 7 sessions ont déjà eu lieu à la bibliothèque Monnot, réunissant à chaque fois une dizaine de bibliothécaires expérimentés ou novices en matière de littérature jeunesse, autour de l'animatrice Nisrine Ojeil, qui choisit les thèmes et supports des discussions en fonction des demandes des membres du club.

#### Closing ceremony

#### Fête de clôture



The eight busy months of activities focused on children's literature concluded with a ceremony in the garden of the Geitawi Public Library on July 24, 2009. In addition to the ALF exhibit, young and old enjoyed a clown show, readings, a beatbox performance, and a rap concert.

We extend a big "thank you" to the Anna Lindh Foundation and the Swedish Development Agency that made it possible for different Lebanese organizations to promote children's literature, to strengthen the resources and expertise at public libraries related to children's literature, and to provide all of us with an invaluable opportunity to learn about the children's literature books and organizations that exist in other countries in the Arab world.

Ces 8 mois d'intense animation autour des livres arabes pour enfants se sont achevés par une fête dans le jardin de la bibliothèque Geitawi, le 24 juillet 2009. Outre l'exposition de l'ALF, petits et grands, réunis par Assabil, se sont réjouis du spectacle de clown, des performances de lecture et de beatbox, sans oublier le concert de rap final.

Un immense merci à la Fondation Anna Lindh et la Coopération Suédoise pour le Développement International (SIDA), dont le programme a permis à plusieurs organisations libanaises de conjuguer leurs efforts, de dynamiser l'édition jeunesse, d'améliorer les services des bibliothèques adressés aux plus jeunes et nous a donné l'occasion de connaître des livres et institutions d'autres pays arabes.

## A website to encourage exchange on Arabic children's literature

The ALF team initiating and managing the program for the promotion of Arabic children's literature in the 5 participating countries (Egypt, Palestine, Jordan, Syria, Lebanon) has put online a web site to encourage and promote exchange between the different actors in the chain of children's book production of the 5 countries. The site, that you can already visit on [www.arabchildrenliterature.com](http://www.arabchildrenliterature.com), allows publishers to present their new titles, it allows readers and professionals to make comments and to make available different materials including training materials, recommendations etc. and includes many many interesting details and announcements with regard to the production of Arabic children literature today. Go have a look!

## Un site web pour encourager les échanges sur la littérature enfantine Arabe

L'équipe de l'ALF, qui a initié et géré les activités de promotion de la littérature Arabe pour enfant dans les 5 pays participants (Egypte, Palestine, Jordanie, Syrie, Liban), a créé un site Internet pour encourager les échanges entre les différents acteurs de la chaîne du livre jeunesse. Ce site permet aux éditeurs de présenter leurs nouveautés, et aux autres professionnels du livre de partager leurs idées et outils de formation, de donner des conseils de lecture, etc. Quant aux lecteurs, ils y trouveront une foule d'informations concernant la littérature arabe pour enfants. Allez donc faire un tour sur : [www.arabchildrenliterature.com](http://www.arabchildrenliterature.com) !

## The annual 'ASSABIL' price

Finally at the occasion of Beirut world book capital 2009, ASSABIL has the great pleasure to announce the creation of an annual "ASSABIL" price for the best text for children. Rewarded with the amount of USD 3,000, the price will be delivered on April 22nd of each year to the author of a non-translated text, published in Arabic and in Lebanon, and which addresses children aged between 6 and 11. Publishers and authors are invited to bring their publications of 2008 and 2009 to one of the four addresses below before December 10th, 2009:  
Municipal public library of Bachoura, 3rd floor, Issaaf Bldg., Beirut 01 667 701  
Municipal public library of Geitawi, Jesuits Garden, 01 562 677  
Municipal public library of Monnot, St. Joseph University Street, 01 20 30 26  
Resource and Training Center, Mohammad el-Hout Str., Naoura Bldg, 1st floor, Ras el-Nabeh, 01 664 647

## Un prix annuel « ASSABIL »

A l'occasion de « Beyrouth capitale mondiale du livre », ASSABIL a le grand plaisir d'annoncer la création de son prix annuel « ASSABIL » récompensant le meilleur texte pour enfants. D'un montant de 3 000 Dollars, il sera décerné le 22 avril à l'auteur d'un texte écrit en arabe et publié au Liban pour un public de 6 à 11 ans. Les éditeurs ou auteurs sont invités à déposer les livres, parus en 2008 ou 2009 à l'une, des adresses suivantes, avant le 10 décembre 2009 :  
Bibliothèque municipale de Bachoura, 3e étage, Imm. Issaaf, Beyrouth, 01 667 701  
Bibliothèque municipale de Geitawi, Jardin des Jésuites, Beyrouth, 01 562 677  
Bibliothèque municipale de Monnot, rue de l'université St. Joseph, 01 20 30 26  
Centre de Ressources et de Formation, Rue Mohammad el-Hout, Imm. Naoura, 1er étage, Ras el-Nabeh, Beyrouth, 01 664 647

### **ASSABIL Resource and Training Center**

Naoura Building  
394, Mohammad El-Hout Street  
Ras el-Naba, Beirut  
Tel: 961-1-66 46 47  
[www.assabil.com](http://www.assabil.com)

ASSABIL - Friends of Public Libraries Association  
*ASSABIL Association des amis des bibliothèques publiques*

[Who we are](#) | [Projects](#) | [Network of Libraries](#) | [Documents](#) | [Support](#) | [Contact us](#)

[Qui sommes nous](#) | [Projets](#) | [Le Réseau](#) | [Documents](#) | [Supporters](#) | [Contact](#)